



An / Spett.

Bozen / Bolzano, xx.xx.2017

z.Hd. / c.a.: **Avv.**

**AUFTRAGSSCHREIBEN
LETTERA DI INCARICO
(VERTRAGSSCHEMA)
(SCHEMA DI CONTRATTO)**

**Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel**

Rechtsdienstleistungen im Bereich Vergaberecht

Auftrag Nr. D0xx.....

Sehr geehrter Herr RA!

Die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, im Folgenden kurz BBT SE genannt, überträgt Ihnen aufgrund Ihres Angebotes vom, Eingang BBT SE Nr. vom sowie nachfolgender Bestimmungen den Auftrag betreffend die *"Rechtsdienstleistungen im Bereich Vergaberecht"* mit folgendem maximalen Auftragswert:

**Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di base del Brennero**

Servizi legali in materia di diritto degli appalti

Affidamento Nr. D0xx.....

Egr. Avv.,

Sulla base della Sua offerta del....., n. prot. d'entrata BBT SE con data del, nonché delle disposizioni seguenti, la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata BBT SE, Le affida l'esecuzione delle prestazioni riguardanti i *"Servizi legali in materia di diritto degli appalti pubblici"*, per il seguente importo contrattuale massimo:

Einheitspreis/h €			Prezzo unitario/h €		
Höchstsumme netto	€	00,00	Importo massimo netto	€	00,00
Steuerpflichtiger Gesamtbetrag	€	00,00	Totale imponibile	€	00,00
Vorsorgebeitrag -KgFK 4%	€	00,00	Cassa previdenza-CNPA 4%	€	00,00
MwSt. pflichtiger Betrag	€	00,00	Imponibile IVA	€	00,00
<u>MwSt 22%</u>	€	<u>00,00</u>	<u>IVA 22%</u>	€	<u>00,00</u>
Auftragssumme	€	00,00	Totale competenze	€	00,00
<u>Steuereinbehalt 20%</u>	€	<u>00,00</u>	<u>Ritenuta d'acconto 20%</u>	€	<u>00,00</u>
zu zahlender Gesamtbetrag	€	00,00	Totale a pagare	€	00,00

Die Beträge verstehen sich inkl. der pauschalierten allgemeinen Spesen in Höhe von 15%.

Der Betrag versteht sich abzüglich Dienstreisekosten, die mit detaillierter Spesenabrechnung für Verpflegung, ggf. Unterkunft und Zugreise erstattet

Gli importi devono ritenersi comprensivi di spese forfettarie generali pari al 15%.

L'importo è al netto delle spese di trasferta, che saranno rimborsate a piè di lista, limitatamente al vitto, eventuale alloggio e viaggio in treno.

Seite / Pag. 1/9



GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-Mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

werden.

Diese Spesen können nicht von der BBT SE /vorgestreckt oder direkt bezahlt werden und müssen analytisch in der Rechnung zur Weiterverrechnung angeführt werden.

1. Vertragsunterlagen

Der Vertrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:

- Vorliegendes Auftragsschreiben, ausgefüllt und unterschrieben;
- Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- Ethikkodex der BBT SE;
- EEE, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- Im Zuge der Ausschreibung (Formular A) angegebener bzw. beauftragter Rechtsanwalt;
- Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird (Formular B);
- Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- Vom Vertragspartner eingebrachte Versicherungspolizze gegen Berufsrisiken.

2. Sprache und Rechtsgrundlagen

Rechtsverbindliche Sprache des gegenständlichen Auftrages ist Italienisch, die Rechtsgrundlage bildet das italienische Recht.

3. Auftragsgegenstand und Auftragsdauer

3.1 Rechtsdienstleistungen

Die auftragsgegenständlichen Rechtsdienstleistungen werden zur Unterstützung der BBT SE bei der Ausübung ihrer Tätigkeit erbracht und betreffen sowohl das italienische als auch das europäische Vergaberecht, sowohl in der Vorbereitungsphase der Ausschreibungen bzw. der verschiedenen Vergabeverfahren, als auch während der Phase der Vertragsabwicklung zwischen der BBT SE und den Auftragnehmern geleistet.

Konkret besteht die Tätigkeit des beauftragten Fachexperten aus:

Tali spese non possono essere anticipate o pagate direttamente da parte di BBT SE e dovranno essere analiticamente indicate e riaddebitate in fattura.

1. Documentazione contrattuale

Il contratto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- presente Lettera d'incarico compilata e sottoscritta;
- Protocollo operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto ex art. 36 del decreto-legge n. 90/2014;
- Protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- Codice di comportamento BBT SE;
- DGUE presentato in sede di gara dal concorrente;
- Nomina dell'avvocato incaricato effettuata in sede di gara (Modello A);
- Offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente (Modello B);
- Documentazione relativa all'offerta qualitativa presentata in sede di gara dal concorrente;
- Polizza assicurativa contro i rischi professionali presentata dal contraente.

2. Lingua e normativa di riferimento

Ai fini del presente incarico la lingua vincolante è l'italiano, mentre la normativa di riferimento è data dal diritto italiano.

3. Oggetto dell'incarico e durata

3.1 Servizi legali

I servizi legali oggetto dell'incarico saranno prestati a supporto dell'attività di BBT SE, relativamente al diritto italiano o dell'Unione europea degli appalti pubblici, sia nella fase della redazione dei bandi di gara e/o delle varie procedure di affidamento, sia nella fase di gestione dei rapporti contrattuali di BBT SE con gli affidatari.

Più nel dettaglio l'attività del professionista incaricato consisterà:

a) Unterstützung bei der Erstellung von Ausschreibungen, Leistungsverzeichnissen, allgemeinen Vertragsbestimmungen, firmeninternen Prozessanweisungen zum Beschaffungswesen und zwar auf folgende Art und Weise:

- Durchsicht der von der BBT SE erstellten Unterlagen;
- Verfassen der eigenen Anmerkungen zu den gesichteten Unterlagen oder, falls sinnvoll oder nützlich, eines Gutachtenentwurfs binnen zehn Tagen ab Erhalt der Unterlagen;
- Berücksichtigung eventueller Anmerkungen oder Forderung von vertiefenden Unterlagen von der BBT SE;
- Verfassen zusätzlicher Anmerkungen zu den nachgelieferten Unterlagen oder, falls sinnvoll oder erforderlich, der Schlussversion des Gutachtens binnen zehn Tagen ab Versendung des ersten Entwurfs oder ab Erhalt etwaiger Anmerkungen oder ab Forderung von vertiefenden Unterlagen von der BBT SE;

b) Unterstützung bei der Behandlung von etwaigen Nachträgen bzw. Streitfällen mit den Auftragnehmer der Verträge der BBT SE. Der Auftragnehmer kann für jedes aufgetretene Problem nach einer Stellungnahme gefragt werden, welche die nachfolgenden Aspekte behandeln muss:

- Zusammenfassung der Fakten auch auf der Grundlage des Berichts des Leiters der ÖBA, des Abnahmeprüfers sowie jeder anderen nützlichen von der BBT SE gelieferten Unterlage;
- Prüfung der Zulässigkeit und der Stichhaltigkeit der Anträge der AN;
- Kriterien für die Valorisierung des eventuell anzuerkennenden Betrages;
- Bewertung der Risiken eines eventuellen Unterliegens vor Gericht;

c) Erstellung von allgemeinen bzw. besonderen Rechtsgutachten zum Vergaberecht, und zwar auf folgende Art und Weise.

- Durchsicht der von der BBT SE erstellten Unterlagen;
- Erstellung eines Entwurfs des Gutachtens innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Unterlagen;

a) supporto nella redazione di bandi di gara, capitolati, condizioni generali di contratto e contratti d'appalto, procedure aziendali in materia di affidamenti, secondo le seguenti modalità:

- esame della documentazione prodotta da parte di BBT SE;
- predisposizione delle proprie considerazioni di merito riguardo alla documentazione esaminata o, in caso ciò sia utile o necessario, di una bozza di parere, entro dieci giorni dal ricevimento della documentazione;
- recepimento di eventuali commenti o richieste di approfondimento da parte di BBT SE;
- redazione di ulteriori commenti riguardo alla documentazione successivamente pervenuta o, in caso ciò sia utile o necessario, della versione definitiva del parere, entro dieci giorni dall'invio della prima bozza o dal ricevimento di eventuali commenti o richieste di approfondimento da parte di BBT SE;

b) supporto nella gestione di riserve e/o vertenze di altro tipo che dovessero manifestarsi con gli affidatari dei contratti di BBT SE. Per ogni problematica evidenziata all'affidatario potrà essere richiesto un parere che affronti i seguenti aspetti:

- riepilogo dei fatti anche sulla base dell'esame della relazione del direttore dei lavori, del collaudatore, nonché di ogni altro atto utile fornito da parte di BBT SE;
- analisi di ammissibilità e di fondatezza delle istanze degli appaltatori;
- criteri per la valorizzazione dell'eventuale corrispettivo da riconoscere;
- valutazione dei rischi di soccombenza in un eventuale giudizio;

c) redazione di pareri di carattere generale o particolare in materia di diritto degli appalti, secondo le seguenti modalità:

- esame della documentazione prodotta da parte di BBT SE;
- predisposizione di una bozza di parere entro dieci giorni dal ricevimento della documentazione;

- Beschaffung eventueller Anmerkungen oder Ersuchen um Details von der BBT SE;
- Erstellung der Endfassung des Gutachtens innerhalb von 10 Tagen ab Übermittlung des ersten Entwurfes oder ab Erhalt der eventuellen Anmerkungen oder angeforderten Details seitens der BBT SE.

- acquisizione di eventuali commenti o richieste di approfondimento da parte di BBT SE;
- redazione della versione definitiva del parere entro dieci giorni dall'invio della prima bozza, o dal ricevimento di eventuali commenti o richieste di approfondimento da parte di BBT SE.

In Abweichung zu § 17, Abs. 1 der allgemeinen Vertragsbestimmungen erstellt der Auftragnehmer seine Unterlagen und muss dabei die Zusammenarbeit mit der BBT SE ausschließlich in italienischer Sprache gewährleisten.

L'affidatario redigerà i propri elaborati e dovrà garantire la collaborazione con BBT SE esclusivamente in lingua italiana.

Der für die Durchführung der oben genannten Leistungen geschätzte Zeitaufwand beträgt 2.000 Stunden im Zeitraum von drei Jahren.

Il numero di ore stimate per lo svolgimento dei suddetti servizi è pari a 2.000, distribuite nell'arco dei tre anni di durata dell'incarico.

Die BBT SE kann im Laufe des Dreijahreszeitraums frei auf diese Stundenanzahl in dem von ihr als erforderlich erachteten Umfang und nach ihrem eigenen unanfechtbaren Ermessen zurückgreifen. Sollte die BBT SE eine geringere Stundenzahl als die besagte abrufen, wobei keine Untergrenze festgelegt wird, hat der Fachexperte kein Anrecht auf Vergütung oder Rückerstattung, aus welcher Begründung auch immer, aufgrund des im Vergleich zum Voranschlag geringer ausgefallenen Leistungsaufwands.

BBT SE è libera di attingere a tale monte ore, nel corso del triennio, nell'ammontare che essa riterrà necessario ed a suo insindacabile giudizio. Nel caso in cui BBT SE attinga ad un numero inferiore di dette ore, senza alcun limite minimo, il professionista non potrà pretendere alcun compenso o ristoro, a qualsivoglia titolo o ragione, per l'utilizzo inferiore rispetto alla stima delle ore sopra indicata.

Die Leistungen dürfen sowohl in der Kanzlei des Rechtsexperten als auch am Standort Bozen der BBT SE, an den Büros in Franzensfeste oder am Zweigsitz Innsbruck erbracht werden. Allfällige Reisezeiten des Rechtsexperten von der Kanzlei bis zum Standort der BBT SE werden nicht vom Zeitpensum für die Erbringung der Dienstleistungen abgerechnet bzw. vergütet.

I servizi potranno essere svolti sia presso lo studio legale del professionista che presso la sede legale di BBT SE in Bolzano, presso gli uffici di Fortezza o presso la sede secondaria di Innsbruck. Nell'orario di prestazione dei servizi non saranno conteggiati gli eventuali tempi necessari per il trasporto del legale dal suo studio alle sedi di BBT SE.

Die BBT SE kann den Einsatz des beauftragten Fachexperten an den eigenen Unternehmensstandorten, so oft sie es für nötig erachtet, einfordern; dies an maximal 8, nicht notwendigerweise aufeinander folgenden Tagen im Monat.

BBT SE potrà richiedere la presenza del professionista incaricato presso le proprie sedi tutte le volte che lo ritenesse necessario, con un massimo di n. 8 giornate al mese, anche non continuative.

Die Vergütung des Rechtsexperten erfolgt alle zwei Monate auf der Grundlage der tatsächlich und ordnungsgemäß geleisteten Arbeitsstunden, und zwar nach Vorlage eines detaillierten Tätigkeitsberichts seitens des Rechtsexperten (mit Angabe von Datum, Uhrzeit, Gegenstand) und nach dessen entsprechender Genehmigung seitens der BBT SE.

Il corrispettivo che sarà dovuto al legale sarà contabilizzato, sulla scorta del numero delle ore di servizio effettivamente e regolarmente prestate, con cadenza bimestrale, a seguito dell'invio di una rendicontazione dettagliata da parte del legale (contenente data, n. ore, oggetto dell'attività resa) e dell'approvazione di detta rendicontazione da parte di BBT SE.

Dem Auftragnehmer entstehen durch diesen Vertrag keinerlei Exklusivrechte in Bezug auf die Rechtsberatung und -betreuung der BBT SE bzw. behält sich die BBT SE das Recht vor, nach ihrem eigenen unanfechtbaren Ermessen auch andere

Il presente contratto non conferisce all'affidatario alcuna esclusiva per l'esecuzione di detti servizi legali, rimanendo libera BBT SE, a suo insindacabile giudizio, di affidare anche ad altro/i professionista/i

Experten mit denselben oder ähnlichen Aufgaben zu betrauen.

3.2 Verteidigung vor Gericht - Eventuelle Folgeaufträge

Die BBT SE behält sich das Recht vor, dem durch diesen Auftrag betrauten Rechtsexperten nach ihrem eigenen unanfechtbaren Ermessen auch die Vertretung vor Gericht, sowohl in Klage- als auch in Verteidigungsverfahren, bei etwaigen Rechtsstreitigkeiten vor italienischen Gerichtsbehörden (jeweils einschließlich des Rechtsbeistandes vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen, vor dem Staatsrat oder vor dem Zivilgericht, dem Berufungsgericht und dem Kassationsgerichtshof), die im Zuge der Ausführung der ggst. Beratungsleistungen entstehen können, zu übertragen. Sollte sich die BBT SE dazu entscheiden, nicht den Auftragnehmer des gegenständlichen Auftrages sondern einen anderen Experten mit ihrer Vertretung vor Gericht zu beauftragen, kann der Auftragnehmer aus welchem Grund auch immer, keinerlei Ansprüche geltend machen.

Für die Durchführung der rechtstechnischen Dienstleistungen verpflichtet sich der beauftragte Experte schon jetzt, für maximal 5 (fünf) Verfahren, jeweils einschließlich der Vertretung sowohl vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen als auch vor dem Staatsrat in Rom, vor dem Zivilgericht, dem Berufungsgericht und dem Kassationsgericht die Vergütung nach dem Mindestsatz gemäß M.D. 55/2014 mit dem Titel "Regelung über die Parameter für die Vergütung anwaltschaftlicher Leistungen gemäß Art. 13, l. 247/2012", anzunehmen. Für eventuelle weitere Aufträge zur Vertretung vor Gericht, die über die o.g. Höchstzahl von 5 (fünf) hinausgehen, wird die jeweilige Vergütung von Fall zu Fall zwischen den Vertragsparteien vereinbart, dies vorbehaltlich des Rechts der BBT SE, nach ihrem eigenen unanfechtbaren Ermessen ihre Rechtsvertretung einem anderen Experten in Auftrag zu geben.

Der Fachexperte ist jedenfalls dazu verpflichtet, einen detaillierten Kostenvoranschlag vorzulegen, bevor ihm das Mandat zur Vertretung vor Gericht übertragen wird.

3.3 Auftragsdauer

Der gegenständliche Auftrag hat eine Dauer von drei Jahren ab dem Datum des Vertragsabschlusses, das mit dem Datum der Dienstleistungsübergabe übereinstimmt.

servizi di uguale o analoga natura.

3.2 Difese in giudizio - Incarichi eventuali

BBT SE ha facoltà, altresì, a suo insindacabile giudizio, di affidare al professionista incaricato anche il patrocinio in giudizio, sia sul lato attivo che su quello passivo, in uno o più contenziosi avanti la giustizia italiana (ciascuno comprensivo dell'assistenza sia innanzi al TRGA di Bolzano che al Consiglio di Stato o avanti il Tribunale Civile, la Corte d'Appello e la Corte di Cassazione) che dovessero eventualmente sorgere nel corso dell'espletamento dei servizi in oggetto. Nel caso in cui BBT SE decidesse di non affidare alcun incarico di patrocinio in giudizio all'affidatario del presente contratto e di rivolgersi ad altro professionista, l'affidatario del presente contratto non potrà avanzare alcuna pretesa a qualsivoglia titolo o ragione.

Per lo svolgimento dell'attività di natura giudiziale il compenso che il professionista incaricato si obbliga fin d'ora ad accettare sarà quello determinato, per un numero massimo di giudizi pari a 5 (cinque), ciascuno comprensivo dell'assistenza sia innanzi al TRGA di Bolzano che al Consiglio di Stato, avanti il Tribunale Civile, la Corte d'Appello e la Corte di Cassazione sulla base dei minimi previsti dal D.M. 55/2014 recante "il regolamento con i parametri per la liquidazione dei compensi per la professione forense ai sensi dell'art. 13, l. 247/2012". Nel caso di affidamento di patrocinio in giudizio oltre il suddetto numero massimo di 5 (cinque), il compenso verrà pattuito tra le parti, di volta in volta, sempre salva la facoltà a insindacabile giudizio di BBT SE di affidare ad altro professionista il/i patrocinio/i.

In ogni caso il professionista è tenuto a fornire un preventivo dettagliato del compenso prima che gli sia conferito il mandato per la difesa in giudizio.

3.3 Durata

Il presente incarico avrà la durata di tre anni decorrenti dalla data di stipula la quale coinciderà con la data di consegna dei servizi.

4. Mit der Ausführung der Dienstleistungen beauftragter Rechtsanwalt

Der mit der Durchführung der Dienstleistungen beauftragte Rechtsanwalt ist, der im Rahmen der Ausschreibung beauftragt wurde und die Anforderungen laut Art. 5 der Vollständigen Ausschreibung erfüllt.

Für den Fall, dass der im Zuge des Ausschreibungsverfahrens benannte Rechtsanwalt auch als Einzelunternehmer am offenen Verfahren teilgenommen hat, ist es keinesfalls möglich, ihn mit einem anderen Fachexperten auszutauschen.

Für den Fall, dass der im Zuge der Ausschreibung angegebene Rechtsanwalt am offenen Verfahren als Bietergemeinschaft teilgenommen hat, darf er nur in schwerwiegenden und begründeten Fällen und nur mit einem anderen Mitglied oder Gesellschafter der RA-Gemeinschaft mit denselben Anforderungen und Erfahrungen, und nur nach formeller Annahme seitens der BBT SE ausgetauscht werden.

Der BBT SE steht es jedenfalls frei, nach eigenem Ermessen den Vertrag aufzulösen, und diesen Rechtsanwalt, der dieselben Anforderungen erfüllt, nicht anzunehmen, ohne dass daraus etwaige Ersatzforderungen seitens der RA-Gemeinschaft/-sozietät aus jedwedem Grund oder Recht auch immer geltend gemacht werden können.

Auf den beauftragten Anwalt dürfen keine der von den geltenden Berufsordnung der Rechtsanwälte festgelegten Unvereinbarkeitsgründe zutreffen und er muss garantieren, dass während der gesamten Vertragslaufzeit keine Interessenskonflikte mit der BBT SE bestehen.

5. Verantwortlichkeit und Versicherungsschutz

Der beauftragte Rechtsanwalt benötigt eine Berufshaftpflichtversicherung zur Deckung der Risiken aus der Ausübung seiner beruflichen Tätigkeit, wie jener des gegenständlichen Auftrags, mit einer Deckungssumme von mindestens € 2.500.000,00.

6. Rechnungslegung, Zahlung

Die Rechnungslegung erfolgt zweimonatlich.

Die Rechnung kann ab dem 7. Tag des dem jeweiligen Abrechnungsmonat folgenden Monats gelegt werden.

4. Avvocato incaricato delle esecuzione dei servizi

L'avvocato incaricato della esecuzione dei servizi è nominato in sede di gara e in possesso dei requisiti indicati all'art. 5 del bando integrale di gara.

Nel caso in cui l'avvocato indicato in sede di gara abbia partecipato alla procedura aperta in forma singola la sua sostituzione con un altro professionista non sarà possibile in nessun caso.

Nel caso in cui l'avvocato indicato in sede di gara abbia partecipato alla procedura aperta in forma associata, lo stesso potrà essere sostituito solo per gravi e comprovati motivi e solo con un altro professionista associato o socio in possesso dei medesimi requisiti ed esperienza, e solo previa accettazione formale di BBT SE.

BBT SE è in ogni caso libera, a suo insindacabile giudizio, di risolvere il contratto senza accettare tale professionista in possesso dei medesimi requisiti, e senza che per tale motivo sia dovuta alcuna somma a qualsivoglia titolo o ragione all'associazione / società.

L'avvocato incaricato non dovrà incorrere in alcuna delle cause di incompatibilità stabilite dalla vigente disciplina dell'ordinamento della professione forense nonché dovrà garantire l'assenza di conflitti d'interesse confliggenti con BBT SE durante tutto il periodo di durata del contratto.

5. Responsabilità e polizza assicurativa

L'avvocato incaricato deve essere in possesso di una polizza assicurativa per la copertura dei rischi derivanti dall'esercizio dell'attività professionale quale quella oggetto del presente contratto per un massimale pari ad almeno € 2.500.000,00.

6. Fatturazione, pagamento

La fatturazione avverrà bimestralmente.

La fattura potrà essere emessa a partire dal settimo giorno del mese successivo a quello di riferimento.

Die Rechnung ist an folgende Adresse zu richten:

La fattura dovrà essere intestata a:

Galleria di Base del Brennero
Brenner Basistunnel BBT SE
Piazza Stazione 1,
I-39100 BOLZANO

Die Bezahlung erfolgt gemäß Gesetz 136/2010 i.d.g.F. innerhalb von dreißig Tagen ab Erhalt der Rechnung durch Banküberweisung auf das vom AN angegebene Bankkonto.

Il pagamento avverrà entro 30 giorni dal ricevimento della fattura, tramite bonifico bancario sul conto corrente comunicato dall'affidatario ai sensi della legge n. 136/2010 e ss.mm.ii.

7. Sicherstellungsmittel für die BBT SE

In Anbetracht des vertraulichen Charakters des gegenständlichen Auftrages sind keine Kautio oder andere Sicherstellungsmittel von Seiten des Auftragnehmers erforderlich.

7. Mezzi di garanzia per BBT SE

In considerazione della natura del presente incarico, BBT SE non ritiene necessaria la prestazione di cauzione o di altri mezzi di garanzia da parte dell'affidatario.

8. Erklärung zur Preistransparenz

Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Auftrages erklärt der AN ausdrücklich:

- a) dass die Vergabe des gegenständlichen Auftrages nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b) dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Auftrages selbst überwiesen oder versprochen hat;
- c) dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Auftrages in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

8. Dichiarazione trasparenza prezzi

Con la sottoscrizione del presente incarico l'affidatario espressamente dichiara:

- a) che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente incarico;
- b) di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento dell'incarico stesso;
- c) di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente incarico rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

9 Ethikkodex der BBT SE

Mit Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex der BBT SE zu kennen, und verpflichtet sich und seine Mitarbeiter, Angestellten, Berater sowie all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, ausdrücklich zu deren Einhaltung.

Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex der BBT SE festgelegten Verpflichtungen verstoßen oder ein unangebrachtes und unangemessenes Verhalten an

Seite / Pag. 7/9

9 Codice etico di BBT SE

Con la sottoscrizione del contratto l'affidatario dichiara di conoscere il Codice etico di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti ed a qualsiasi altro soggetto della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'affidatario dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni,



den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, die entsprechenden Maßnahmen, von der Aufforderung, Kontakte mit der BBT SE oder deren Bevollmächtigten zu unterlassen, bis hin zur Vertragsauflösung durch Verschulden des Auftragnehmers, zu setzen.

10. Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse

Um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse gewährleisten zu können, kommen auf den gegenständlichen Vertrag die Bestimmungen des CIPE-Beschlusses Nr.15/2015, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Italien Nr. 155 vom 07.07.2015, sowie die dem gegenständlichen Vertrag beiliegenden Bestimmungen der Gemeinsamen Vorgehensweise betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse zur Anwendung. Ferner findet das Gesetz Nr. 136/2010 sowie die Bestimmungen des Protokolls zur Legalität Anwendung, das zwischen der BBT-SE und der Präfektur Bozen unterfertigt wurde.

In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

I41J05000020005

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

694586444C

Der Auftragnehmer muss die Einheitliche Projektnummer (CUP) auf den vertragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen, angeben.

Die Einheitliche Projektnummer und das Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

11 Vertrags-, Registrierungs-, Schreib- und Nebengebühren

Der vorliegende Vertrag ist bei Verwendung registrierungspflichtig.

12 Gerichtsstand

Für alle Streitfälle, die zwischen den Vertragsparteien in Bezug auf Auslegung, Ausführung, Auflösung, Gültigkeit, Bestehen des vorliegenden Leistungsvertrags oder damit zusammenhängende Uneinigkeiten sowie generell alle Streitfälle bezüglich subjektiver Rechte, Anfechtungen, Ansprüchen oder Anträgen, die vom Auftragnehmer gestellt werden und die nicht durch Vergleich gelöst werden können, ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

10. Tracciabilità dei flussi finanziari

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, al presente contratto si applica quanto previsto dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Operativo per il Monitoraggio Finanziario allegato al presente contratto. Si applica altresì la legge 136/2010 e le disposizioni contenute nel protocollo di legalità sottoscritto tra BBT-SE e la Prefettura di Bolzano.

In relazione al presente contratto si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

L'affidatario è tenuto a riportare il CUP sulla documentazione riferita al presente contratto ed in particolare sulle fatture.

CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.

11 Spese di contratto, registro, scritturazione ed accessorie

Il presente contratto è soggetto a registrazione in caso d'uso.

12 Foro competente

Per tutte le controversie che insorgano fra le Parti, in relazione alla interpretazione, esecuzione, risoluzione, validità, esistenza del presente contratto di appalto o, comunque, a questo connesse e, più in generale, per tutte le controversie relative a diritti soggettivi, contestazioni, pretese o richieste formulate dal Fornitore non risolubili in via transattiva, è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

13 Formalisierung des Auftrages

Zum Zwecke des Abschlusses des gegenständlichen Auftrages ersuchen wir Sie um Übermittlung der **Kopie des vorliegenden Auftragsschreibens mit originaler Unterschrift** innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Erhalt desselben an die Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, Bahnhofplatz 1, I-39100 BOZEN, z.H.: Abteilung Beschaffung.

13 Formalizzazione dell'incarico

Ai fini della conclusione del presente incarico si richiede di voler trasmettere, entro e non oltre 15 (quindici) giorni dal suo ricevimento, la **copia semplice della presente lettera di incarico, sottoscritta in originale**, a Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, Piazza Stazione 1, I-39100 BOLZANO, c.a.: Settore Approvvigionamenti.

Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE

der Vorstand / il Consiglio di gestione

Prof. Ing. Konrad Bergmeister

Dott. Ing. Raffaele Zurlo

zur Annahme des Auftrags
per accettazione dell'incarico

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben, und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt, welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

3.1 Rechtsdienstleistungen

3.2 Verteidigung vor Gericht – Eventuelle Folgeaufträge

4. Mit der Ausführung der Dienstleistungen beauftragter Rechtsanwalt

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli:

3.1 Servizi legali

3.2 Difese in giudizio Incarichi eventuali

4. Avvocato incaricato delle esecuzione dei servizi

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

